

## ผลการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียน ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 โรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่\*

### Results of Using French Songs to Develop the Skills of Writing Simple Sentences of Mathayom Suksa 5 Students, Wattanothaipayap School, Chiang Mai Province

ชลธิชา ทิพย์ดวงตา (Chonthicha Tipduangta)\*\*

ศักดิ์ดา สวาทยานันท์ (Sakda Swathanan)\*\*\*

นงลักษณ์ เขียนงาม (Nongluck kienngam)\*\*\*\*

พรสวรรค์ เฟ่งพิศ(Pornsawan Phengpit)\*\*\*\*\*

#### บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างแผนการจัดการเรียนรู้เพื่อการพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศสโดยใช้เพลงเป็นสื่อของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 และเพื่อศึกษาผลการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 กลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5/9 แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส โรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ ภาคการเรียนที่ 2/2557 จำนวน 45 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยประกอบด้วย 1) แผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ 2) แบบทดสอบทักษะการเขียนแนะนำตัวก่อนเรียนและหลังเรียน 3) แบบทดสอบปรนัยเรื่องคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียวจากเพลงภาษาฝรั่งเศส 4) แบบประเมินชิ้นงาน 5) แบบบันทึกพฤติกรรมการเรียนรู้ของนักเรียน และ 6) แบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียน สถิติที่ใช้ในการ

\* บทความนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าแบบอิสระหลักสูตรปริญญาศึกษาศาสตรมหาบัณฑิตสาขาวิชา หลักสูตรการสอนและเทคโนโลยีการเรียนรู้ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

This article is part of the independent study for Master of education Program in Curriculum, Teaching, and Learning Technology, Chiang Mai University.

\*\* นักศึกษาปริญญาโท สาขาวิชาหลักสูตร การสอน และเทคโนโลยีการเรียนรู้ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Graduate student, major Curriculum, Teaching, and Learning Technology, Faculty of education, Chiang Mai University

E-mail Address: [ajarnchonthicha005@gmail.com](mailto:ajarnchonthicha005@gmail.com)

\*\*\* อาจารย์ ดร. สาขาวิชาหลักสูตร การสอน และเทคโนโลยีการเรียนรู้ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Lecturer Dr., Department of Curriculum, Teaching, and Learning Technology, Faculty of education, Chiang Mai University

E-mail Address: [aj.tonsak@hotmail.com](mailto:aj.tonsak@hotmail.com)

\*\*\*\* ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สาขาวิชาหลักสูตร การสอน และเทคโนโลยีการเรียนรู้ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Asst.Prof.Dr., Department of Curriculum, Teaching, and Learning Technology, Faculty of education, Chiang Mai University

E-mail Address: [Lucked47@hotmail.com](mailto:Lucked47@hotmail.com)

\*\*\*\*\* รองศาสตราจารย์ สาขาวิชาการสอนภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Assoc. Prof., Department of Foreign Language Teaching, Faculty of education, Chiang Mai University

E-mail Address: [paramasiri@hotmail.com](mailto:paramasiri@hotmail.com)

วิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ค่าเฉลี่ยเลขคณิต ค่าร้อยละ ค่าร้อยละการพัฒนาการของนักเรียนและค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

ผลการศึกษาพบว่า

1. แผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ มีจำนวน 5 แผน แผนละ 3 คาบ รวมทั้งหมด 15 คาบ ผลการตรวจสอบคุณภาพ พบว่า แผนการจัดการเรียนรู้มีคุณภาพสามารถใช้ในการจัดกิจกรรมได้

2. ผลการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศส พบว่า

- 1) ด้านความรู้ นักเรียนมีความรู้สูงขึ้นเรื่องคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียว อยู่ในระดับปานกลาง
- 2) ด้านทักษะ พบว่า นักเรียนมีทักษะการเขียนประโยคความเดียวสูง อยู่ในระดับดีมาก
- 3) ด้านเจตคติ นักเรียนมีความพึงพอใจต่อการใช้เพลงเป็นสื่อ อยู่ในระดับดีมาก

**คำสำคัญ :** การใช้เพลงภาษาฝรั่งเศส, ทักษะการเขียน, ประโยคความเดียว

## Abstract

The purpose of this research were to construct lesson plans to develop the skill of writing French simple sentences by using songs as a media for Mathayom Suksa 5 students and to investigate the results of using French songs to develop the skills of writing simple sentences of Mathayom Suksa 5 Students. The target group in this research was 45 Mathayom Suksa 5 Students at Wattanothaipayap School, 5/9, major French in the second semester of the academic year 2014. The instruments used in the research were 1) Lesson Plan Using French Songs as a media 2) Pre-Post Test for writing introduction 3) Multiple Choice of words and simples sentences structure from French songs 4) Task-Based Evaluation 5) Behavioral Observation of Students and 6) Student Satisfaction Questionnaire. The data obtained were analyzed for means, percentage, development percentage of students and standard deviation.

The results of this study were as follows:

1. Lesson plan using French songs as a media was 5 lesson plans to take three periods, each for a total of 15 periods, and found that they were qualified and suitable for activities.

2. Results of using French songs to develop the skill of writing French simple sentences occurred : 1) The knowledge, students had higher the knowledge of words and sentences structure at the level of moderate. 2) The skill, found that skill of writing simple sentences higher at the level of excellent. 3) The attitude, students had a satisfaction in songs as a media at the level of excellent.

**Keywords :** Using French Songs, Writing Skill, Simple Sentences

## บทนำ

ปัจจุบันภาษาที่ใช้เป็นหลักในสากลของโลกตามข้อกำหนดขององค์การสหประชาชาติ ได้แก่ ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาสเปน ภาษารัสเซีย ภาษาอาราบิก และภาษาฝรั่งเศส ภาษาต่างประเทศเข้ามามีบทบาทสำคัญในสังคมไทยมากขึ้น ทั้งนี้เพราะประเทศต่างๆทั่วโลกมีการติดต่อสื่อสารกันอย่างกว้างขวาง เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลด้านความรู้ ความคิด การค้าขาย การท่องเที่ยว การศึกษาและการทำงาน ซึ่งผู้ที่รู้ภาษาต่างประเทศมากกว่าหนึ่งภาษา จะได้เปรียบกว่าผู้ที่รู้เพียงแค่ภาษาเดียว สำหรับประเทศไทยเห็นความสำคัญของภาษาต่างประเทศ จึงได้มีการจัดการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศหลายภาษาในโรงเรียน เช่น ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาญี่ปุ่น ภาษาฝรั่งเศส ภาษาเยอรมัน เป็นต้น ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศอีกภาษาหนึ่งที่นักเรียนสนใจและพิจารณาเลือกเรียน และจากการที่นักเรียนทุกคนมีความรู้ทางด้านภาษาอังกฤษเป็นพื้นฐานอยู่แล้ว จึงคิดว่าถ้าตนเองมีพื้นฐานภาษาอังกฤษซึ่งได้เรียนมาแล้ว ภาษาฝรั่งเศสก็ควรจะไม่ยากเกินไปสำหรับการเรียนรู้ แต่เมื่อนักเรียนได้เรียนภาษาฝรั่งเศสตามความเป็นจริงแล้ว มีนักเรียนส่วนหนึ่งประสบความสำเร็จในการเรียน ในขณะที่นักเรียนอีกส่วนหนึ่งก็ไม่ประสบความสำเร็จในการเรียน

ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศที่ถูกบรรจุไว้ในหลักสูตรการเรียนการสอนของประเทศไทยในระดับชั้นมัธยมศึกษาในบทบาทภาษาต่างประเทศที่สอง ตั้งแต่มีการใช้หลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2544 ในสถานศึกษา (กรมวิชาการ,กระทรวงศึกษาธิการ,2545,หน้า 19) ภาษาต่างประเทศเป็นสาระการเรียนรู้พื้นฐานซึ่งกำหนดให้เรียนตลอดหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน คือ ภาษาอังกฤษ ส่วนภาษาต่างประเทศอื่นๆ เช่น ภาษาฝรั่งเศส เยอรมัน จีน ญี่ปุ่น อาหรับ บาลีและภาษากลุ่มประเทศเพื่อนบ้านหรือภาษาอื่นๆ ให้อยู่ในดุลยพินิจของสถานศึกษาที่จัดทำรายวิชาประกอบการจัดการเรียนรู้ตามความเหมาะสม และในหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ.2551(กรมวิชาการ,กระทรวงศึกษาธิการ,2551,หน้า 190) ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศที่ให้อยู่ในดุลยพินิจของสถานศึกษาที่จะจัดทำรายวิชาและการจัดการเรียนการสอนตามความเหมาะสมและความต้องการของสถานศึกษาที่มีวัตถุประสงค์การเรียนรู้เพื่อการสื่อสาร เพื่อการแสวงหาความรู้เพื่อการประกอบอาชีพและการศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้น ปัจจุบันภาษาฝรั่งเศสเป็นวิชาเลือกเสรีในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น (ม.1, ม.2, ม.3) และในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย (ม.4, ม.5, ม.6) เป็นวิชาหลักสำหรับศิลป์-ภาษาและเป็นวิชาเลือกเสรีสำหรับกลุ่มนักเรียนที่เลือกเรียนวิทยาศาสตร์ - คณิตศาสตร์, กลุ่มนักเรียนที่เลือกเรียนศิลป์-คำนวณ

การสอนภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียนในปัจจุบันใช้หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐานพ.ศ. 2551 (จกมล สุภเวทย์ และคณะ, 2556) กล่าวว่า ในประเทศไทยมีการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสโดยยึดหลัก *l'approche actionnelle* หรือ *les démarches actionnelles* ทฤษฎีการสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร ระบบปฏิบัติการทางภาษาเป็นการสอนตามที่สภายุโรปกำหนด โดยมุ่งเน้นการฝึกปฏิบัติทักษะการใช้ภาษาทั้ง 4 ด้าน (การฟัง พูด อ่านและเขียน)ในทุกขั้นตอน โดยวางพื้นฐานการฝึกให้ผู้เรียนรู้จักคิดอย่างมีวิจารณญาน รู้จักการสืบค้นหาข้อมูล รู้จักการแก้ปัญหา ค้นพบวิธีการเรียนรู้ด้วยตนเอง จนสามารถพัฒนาทักษะเฉพาะตัวและทักษะที่เชื่อมโยงหรือการบูรณาการภาษาฝรั่งเศสกับวิชาอื่นๆได้และสร้างชิ้นงาน(*des tâches*) หลังการเรียนรู้ตามหลักสูตรการเรียนภาษาฝรั่งเศสระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ของโรงเรียนวัดโนนทัย

พายัพ จ.เชียงใหม่ นักเรียนที่เลือกเรียนแผนการเรียน ศิลป์-ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศ เริ่มเรียนตั้งแต่ ชั้น ม.4 ม.5 และ ม.6 นักเรียนจะต้องเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสพื้นฐานได้แก่ วิชา ฝ.31241 และ ฝ.31244 ในชั้น ม.4 จำนวน 4 คาบ (คาบละ 50 นาที ต่อสัปดาห์) วิชาภาษาฝรั่งเศสพื้นฐาน ฝ.32241 และ ฝ.32244 ในชั้น ม.5 จำนวน 4 คาบ (คาบละ 50 นาที ต่อสัปดาห์) ส่วนในชั้น ม.6 นักเรียนต้องเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสพื้นฐาน ฝ.33241 และ ฝ.33244 จำนวน 4 คาบ (คาบละ 50 นาที ต่อสัปดาห์) ซึ่งต้องเรียนควบคู่กับวิชาเพิ่มเติมคือวิชาภาษาฝรั่งเศสสื่อสาร ภาษาฝรั่งเศสอ่าน-เขียน และภาษาฝรั่งเศสรอบรู้ การที่นักเรียนจะเลือกเรียนวิชาเพิ่มเติมขึ้นอยู่กับความสนใจของนักเรียน นักเรียนแผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ของโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จ.เชียงใหม่ ที่เลือกเรียนแผนการเรียนภาษาฝรั่งเศส มีจุดมุ่งหมายที่จะศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษาและสอบวัดระดับความรู้ทางภาษาเพื่อพัฒนาตนเอง จากประสบการณ์การสอนภาษาฝรั่งเศสในฐานะครูของผู้วิจัย ผู้วิจัยพบว่าโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพจังหวัดเชียงใหม่ แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส มีการจัดการเรียนการสอนตามแนวคิดทฤษฎีการสอนภาษาเพื่อการสื่อสารระบบปฏิบัติการทางภาษา (l'approche actionnelle) หรือเรียกว่า (la perspective actionnelle) (Conseil de L'Europe, 2000, p.15) ซึ่งเป็นการสอนแบบระบบฝึกปฏิบัติการทางภาษาตามที่สภายุโรปกำหนด เพื่อพัฒนาทักษะการฟัง พูด อ่าน เขียนเพื่อการสื่อสาร และให้นักเรียนทำกิจกรรมภาระงาน (des tâches) ที่หลากหลาย ได้แก่ เขียนเรื่องราวจากรูปภาพเขียนการ์ดต่างๆ เขียนเมนูรายการอาหาร กรอกเอกสาร แพลข้อความภาษาฝรั่งเศสหรือทำชิ้นงานเดี่ยว ชิ้นงานกลุ่ม เป็นต้น โรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จ.เชียงใหม่ ใช้รูปแบบของการออกแบบการจัดการเรียนรู้แบบย้อนกลับ (Backward Design) ซึ่งมีการวัดและประเมินโดยใช้ชิ้นงาน พบว่านักเรียนส่วนใหญ่มีปัญหาด้านการเขียนประโยคที่ผิดโครงสร้างไวยากรณ์ภาษาฝรั่งเศส เช่น ขาดประธาน กริยา หรือกรรม อย่างใดอย่างหนึ่ง ไม่เข้าใจการแต่งประโยคความเดียว (la phrase simple) และโครงสร้างไวยากรณ์ภาษาฝรั่งเศส สอดคล้องกับ นิธิพันธ์ ยาก็ (2544) ที่ศึกษาเรื่องการพัฒนาผู้เรียนภาษาฝรั่งเศสด้านการเขียนประโยคใจความเดียวของนักเรียนโรงเรียนสันกำแพง จังหวัดเชียงใหม่ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 พบว่า นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ที่เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสมีปัญหาทางด้านการเขียนเพื่อการสื่อสาร เขียนประโยคไม่สมบูรณ์ ขาดประธาน กริยาหรือกรรม ส่วนใดส่วนหนึ่ง ทำให้ประโยคขาดใจความเพื่อการสื่อสาร จึงได้ค้นคว้าวิธีแก้ปัญหาโดยใช้บทเรียนสำเร็จรูปซึ่งเป็นนวัตกรรมทางการเรียนรู้จากการสร้างบทเรียนสำเร็จรูปและใช้แบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน ผลปรากฏว่านักเรียนกลุ่มทดลองขนาดเล็ก 1:10 และกลุ่มทดลองขนาดใหญ่ 35 คน มีการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารประโยคใจความเดียวมากขึ้นอย่างเห็นได้ชัดจากเกณฑ์ระดับคุณภาพของการทดสอบก่อนใช้บทเรียน “ไม่ผ่าน” หรือ “ผ่าน” เป็น “ผ่าน” “ผ่านปานกลาง” “ผ่านดี” และ “ผ่านดีเยี่ยม” ตามลำดับ

ด้วยเหตุนี้ ผู้วิจัยจึงเห็นว่าปัญหาการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศสมีความสำคัญที่จะต้องแก้ไข เพื่อให้การสอนภาษาฝรั่งเศสปัจจุบันสำหรับการสื่อสารและการทำชิ้นงานให้บรรลุผล จากการสังเกตของผู้วิจัย พบว่านักเรียนโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จ.เชียงใหม่ ที่เรียนแผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ส่วนใหญ่ชอบทำกิจกรรม เช่น การแสดงละคร การร้องเพลง การเต้นรำ เป็นต้น ดังนั้น ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียนโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2557

วิชาภาษาฝรั่งเศสสอบรู้ 2 (ผ.32245) จำนวน 45 คน จึงได้ค้นคว้าวิธีการแก้ปัญหาโดยใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสในการสอน ผู้วิจัยได้ศึกษาจากนักวิชาการภาษาต่างประเทศกล่าวว่า ขั้นตอนในการสอนเพลงประกอบการสอนภาษาต่างประเทศ ประกอบด้วยสามขั้นตอน ได้แก่ ขั้นก่อนฟัง ขั้นระหว่างฟัง และขั้นหลังฟัง (พรสวรรค์ สิปโป, 2550, หน้า 239-240) ประโยชน์ของการสอนโดยใช้เพลง คือ เพลงจะช่วยให้นักเรียนสามารถเรียนภาษาได้ดีขึ้น เพราะการเรียนภาษาจากเพลงช่วยกระตุ้นและพัฒนาสติปัญญาของนักเรียน โดยให้นักเรียนจดจำรูปแบบโครงสร้างประโยคที่ถูกต้องจากเนื้อเพลง ผู้วิจัยมีมุมมองว่าเพลงที่สามารถสอนโครงสร้างประโยคที่ถูกต้อง ผู้สอนควรคัดเลือกจากเนื้อเพลงที่แต่งคำประพันธ์ในบทเพลงที่ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ เพลงมักประพันธ์มาจากถ้อยคำง่ายๆ ประโยคสั้นๆ ซ้ำๆกัน เพื่อให้ผู้ฟังจำได้และด้วยการแต่งประโยคในเนื้อเพลงส่วนใหญ่เป็นประโยคสั้นๆ แต่มีความหมาย จึงมักอยู่ในรูปแบบของประโยคความเดียว ประโยคความเดียวคือ ประโยคที่มีใจความเดียวหรือข้อความเดียว สอดคล้องกับงานวิจัยทางด้านการใช้เพลงในการสอนภาษาต่างประเทศ ของประทีป ดี (2546, หน้า42) กล่าวว่า ความรู้และความสามารถด้านคำศัพท์และความสามารถในการเขียนเชิงสร้างสรรค์ สูงขึ้นหลังการใช้กิจกรรมเพลง (อัจฉริย์ คงอมรสายชล, 2552; สาลินีย์ สุวรรณพันธ์, 2553) นักวิชาการเหล่านี้ให้ความเห็นไปในแนวทางเดียวกันว่า เพลงช่วยให้นักเรียนมีความรู้ด้านคำศัพท์สูงขึ้นหลังเรียนและช่วยพัฒนาทักษะการสื่อสารได้ เพลงจึงเป็นสิ่งที่สามารถนำมาใช้เป็นสื่อประกอบการเรียนการสอนภาษาเพื่อช่วยให้นักเรียนมีความรู้ด้านคำศัพท์สูงขึ้นหลังเรียนและช่วยพัฒนาทักษะการสื่อสารได้ เพราะฉะนั้น เพลงจึงเป็นสิ่งที่สามารถนำมาใช้เป็นสื่อประกอบการเรียนการสอนภาษาเพื่อช่วยให้นักเรียนมีความรู้ด้านคำศัพท์สูงขึ้นหลังเรียนและยังช่วยให้มีการพัฒนาทักษะการสื่อสารได้ดีขึ้นอีกด้วย

ดังนั้น ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะนำเพลงภาษาฝรั่งเศสมาใช้ในการสร้างแผนการจัดการเรียนรู้เพื่อแก้ปัญหาทักษะด้านการเขียนประโยคความเดียว ของกลุ่มนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่5 แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ซึ่งเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสสอบรู้ 2 (ผ.32245) ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2557 โรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ที่มีปัญหาการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียว นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ของโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพเป็นนักเรียนกลุ่มที่ติดตามและสนใจความก้าวหน้าของเทคโนโลยีสมัยใหม่อยู่เสมอ เพลงก็จัดว่าเป็นหนึ่งในเทคโนโลยีสมัยใหม่ด้วยเช่นกัน ผู้ศึกษาจึงเห็นความสำคัญของเพลงที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้ได้จริงกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสแบบ *l'approche actionnelle* หรือ *la perspective actionnelle* ซึ่งนักเรียนต้องเรียนรู้การปฏิบัติจริงและการเรียนรู้ภาษาจากสื่อการเรียนรู้อื่นๆ ฉะนั้น การเรียนรู้จากสื่อการสอนโดยใช้เพลงก็จะช่วยให้นักเรียนจดจำคำศัพท์ในเนื้อเพลงและโครงสร้างประโยคจากเนื้อเพลง ทำให้นักเรียนฝึกจดจำคำศัพท์และรูปประโยคความเดียวที่ถูกต้องจากเนื้อเพลง อันจะนำไปสู่การเขียนรูปประโยคความเดียวที่ถูกต้องรวมถึงการทำชิ้นงาน (*des tâches*) ที่ฝึกทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียนให้ดีขึ้นและสามารถเขียนประโยคความเดียวได้ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์

## วัตถุประสงค์ของการศึกษา

1. เพื่อสร้างแผนการจัดการเรียนรู้เพื่อการพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศสโดยใช้เพลงเป็นสื่อของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5
2. เพื่อศึกษาผลการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5

## วิธีดำเนินการศึกษา

ขอบเขตของกลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัยและขอบเขตด้านเนื้อหา คือ

### ขอบเขตของกลุ่มเป้าหมาย

กลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5/9 ห้องแผนการเรียน ศิลป์-ภาษาฝรั่งเศสจำนวน 1 ห้อง ของโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ที่เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสสอบรู้ 2 (ผ.32245) ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2557 จำนวน 45 คน โดยวิธีเลือกแบบเจาะจง

### ขอบเขตด้านเนื้อหา

เนื้อหาในการวิจัยครั้งนี้ มุ่งศึกษามาตรฐานการเรียนรู้การศึกษาขั้นพื้นฐาน กลุ่มสาระการเรียนรู้ ภาษาต่างประเทศกับกรอบเนื้อหาทางภาษาฝรั่งเศสตามมาตรฐานยุโรประดับ DELF A1 เกี่ยวกับทักษะการเขียน ประโยคความเดียว ซึ่งเป็นเนื้อหารายวิชาภาษาฝรั่งเศสสอบรู้ 2 (ผ.32245) ของโรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จังหวัด เชียงใหม่ โดยใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อการเรียนรู้รูปประโยคการเขียนประโยคความเดียว ดังนี้

- 1) รูปประโยคที่มีคำกริยาเกี่ยวกับการกระทำและคำกริยาเกี่ยวกับความต้องการ จำนวน 3 คาบ
- 2) รูปประโยคอดีตและกาลอดีต (le passé composé) จำนวน 3 คาบ
- 3) รูปประโยคที่แสดงความปรารถนา และรูปประโยคอนาคตและกาลอนาคต (le futur simple) จำนวน 3 คาบ
- 4) รูปประโยคแสดงคำคุณศัพท์ (adjectif) จำนวน 3 คาบ
- 5) รูปประโยคแสดงคำนาม (nom) และคำกริยา (verbe) จำนวน 3 คาบ

### เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษา

1. แผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ จำนวน 5 แผน ประกอบด้วย แผนการจัดการเรียนรู้ที่ 1 เรื่อง เพลง “Je ne veux pas travailler.” แผนการจัดการเรียนรู้ที่ 2 เรื่อง เพลง “La valise” แผนการจัดการเรียนรู้ที่ 3 เรื่อง เพลง “Je m’appelle Hélène.” แผนการจัดการเรียนรู้ที่ 4 เรื่อง เพลง “Mon plus beau cadeau” แผนการจัดการเรียนรู้ที่ 5 เรื่อง เพลง “Petite Soeur” โดยผู้วิจัยเป็นผู้สร้างเอง เสนอต่อคณะกรรมการที่ปรึกษาการวิจัยและผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาฝรั่งเศสจำนวน 3 ท่าน พิจารณา ความถูกต้องและเหมาะสม แล้วจึงปรับปรุง แก้ไขตามคำแนะนำจนมีความสมบูรณ์

2. แบบทดสอบทักษะการเขียนแนะนำตัวก่อนเรียนและหลังเรียนเป็นแบบทดสอบอัตนัยที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น โดยศึกษาการออกแบบทดสอบทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสโดยใช้ตัวอย่างแบบทดสอบ DELF ระดับ A1 ของสมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ (2000) โดยมีองค์ประกอบของแบบทดสอบ 2 ส่วนดังนี้ Partie 1: การกรอกข้อมูลส่วนบุคคล (Pour vous inscrire à l’examen du DELF A1, vous devez remplir la fiche

suivante.) Partie 2 : การแนะนำตัว (Rédiger un petit texte pour vous présenter :40-50 mots.) และผู้วิจัยนำเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาฝรั่งเศส DELF ระดับ A1 ของสมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพฯ (2000) มาใช้ ประเมินทักษะการเขียนของนักเรียน เมื่อผู้วิจัยสร้างขึ้นแล้วเสนอให้อาจารย์ที่ปรึกษาการวิจัย พิจารณาให้ ข้อเสนอแนะและปรับปรุงแก้ไขแล้วจึงนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาฝรั่งเศสจำนวน 3 ท่านพิจารณา ความถูกต้องเหมาะสม แล้วจึงปรับปรุง แก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญจนแบบทดสอบทักษะการเขียน แนะนำตัวก่อนเรียนและหลังเรียนมีความสมบูรณ์

3. แบบทดสอบปรนัยเรื่องคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียวจากเพลงภาษาฝรั่งเศส เป็นแบบทดสอบปรนัย มีจำนวน 5 ฉบับ แต่ละฉบับจะมีจำนวน 10 ข้อ โดยใช้ตัวอย่างข้อสอบภาษาฝรั่งเศสเพื่อใช้ ทดสอบระหว่างเรียน โดยผู้วิจัยสร้างขึ้นแล้วเสนอให้อาจารย์ที่ปรึกษาการวิจัย พิจารณาให้ข้อเสนอแนะปรับปรุง แก้ไขแล้วจึงนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาฝรั่งเศสจำนวน 3 ท่านพิจารณาความถูกต้องเหมาะสม แล้วจึง ปรับปรุง แก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญจนแบบทดสอบปรนัยเรื่องคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียว จากเพลงภาษาฝรั่งเศสมีความสมบูรณ์

4. แบบประเมินชิ้นงาน เป็นการประเมินท้ายแผนการจัดการเรียนรู้ โดยใช้เกณฑ์การประเมินของ การสอบวัดระดับภาษาฝรั่งเศส DELF ระดับ A1 ของสมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ(2000) โดยผู้วิจัยสร้างขึ้นแล้ว เสนอให้อาจารย์ที่ปรึกษาการวิจัย พิจารณาให้ข้อเสนอแนะปรับปรุงแก้ไขแล้วจึงนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอน ภาษาฝรั่งเศสจำนวน 3 ท่านพิจารณาความถูกต้องเหมาะสม แล้วจึงปรับปรุง แก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญ จนแบบประเมินชิ้นงานมีความสมบูรณ์

5. แบบบันทึกพฤติกรรมการเรียนรู้ของนักเรียน เป็นแบบบันทึกเหตุการณ์ต่างๆที่เกิดขึ้นในชั้นเรียน และหรือพฤติกรรมการเรียนรู้ของครูในชั้นเรียน และพฤติกรรมการเรียนของนักเรียนที่เกิดขึ้นในขณะดำเนินการ จัดกิจกรรมการเรียนการสอนในแต่ละครั้งเพื่อเป็นข้อมูลในการปฏิบัติการสอนต่อไป โดยผู้วิจัยสร้างขึ้นแล้วเสนอให้อาจารย์ที่ปรึกษาการวิจัยพิจารณาให้ข้อเสนอแนะปรับปรุงแก้ไขแล้วจึงนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษา ฝรั่งเศสจำนวน 3 ท่านพิจารณาความถูกต้องเหมาะสม แล้วจึงปรับปรุง แก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญจน แบบบันทึกพฤติกรรมการเรียนรู้ของนักเรียนมีความสมบูรณ์

6. แบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียน เป็นแบบสอบถามความคิดเห็นของนักเรียนต่อการใช้ เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียนที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นแล้วเสนอให้อาจารย์ ที่ปรึกษาการวิจัย พิจารณาให้ข้อเสนอแนะและปรับปรุงแก้ไขแล้ว โดยใช้เกณฑ์การประเมินความเที่ยงตรงเชิง เนื้อหา (IOC) ซึ่งแบบสอบถามนี้แบ่งเป็น 3 ตอน ดังนี้

ตอนที่ 1 : ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับตัวนักเรียน

ตอนที่ 2 : ความพึงพอใจของนักเรียนต่อการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว ซึ่งมีเกณฑ์ของความคิดเห็นตามแนวคิดของ Likert ดังนี้

คะแนน 5 คือ ระดับดีมาก

คะแนน 4 คือ ระดับดี

คะแนน 3 คือ ระดับปานกลาง

คะแนน 2 คือ ระดับน้อย

คะแนน 1 คือ ระดับปรับปรุง

ตอนที่ 3 : ข้อเสนอแนะ

### การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการศึกษานี้ ผู้วิจัยดำเนินการทดลองใช้และเก็บรวบรวมข้อมูลด้วยตนเอง ในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2557 โรงเรียนวัดโนนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ เป็นสถานที่เก็บรวบรวมข้อมูล งานนี้ได้ดำเนินการเสร็จครบถ้วนสมบูรณ์แล้ว

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูลโดยมีขั้นตอน ดังนี้

1. นำหนังสือแจ้งขอความร่วมมือในการเก็บรวบรวมข้อมูลจากคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ไปแจ้งให้ผู้อำนวยการโรงเรียนวัดโนนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ได้รับทราบเพื่อขอความอนุเคราะห์ในการเก็บรวบรวมข้อมูล

2. ผู้วิจัยได้อธิบายความมุ่งหมายในการศึกษาวิจัยในครั้งนี้ให้นักเรียนที่เป็นกลุ่มประชากรเป้าหมายรับทราบ เพื่อดำเนินการเก็บข้อมูลให้เป็นไปด้วยความเรียบร้อย

3. ทำการทดสอบความรู้ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5/9 แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ปีการศึกษา 2557 โรงเรียนวัดโนนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ที่เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสรอบรู้ 2 (ผ.32245) ในภาคเรียนที่ 2 จำนวน 45คน ที่เป็นทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียวจากแบบทดสอบทักษะการเขียนแนะนำตัวก่อนเรียนโดยใช้เกณฑ์ประเมินตามเกณฑ์ DELF ระดับ A1 ของสมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯและวิเคราะห์ผลคะแนนของนักเรียนก่อนที่จะเรียนตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่กำหนดไว้ทั้งหมด 5 แผน

4. ดำเนินการจัดการเรียนการสอนตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่จัดไว้รวมทั้ง 5 แผน แผนละ 3 คาบเรียน (คาบเรียนละ 50 นาที) โดยใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียว ซึ่งทำการสอนตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน พ.ศ.2557 ถึงเดือนมกราคม พ.ศ.2558

5. ทำการทดสอบความรู้ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5/9 แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส ปีการศึกษา 2557 โรงเรียนวัดโนนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ที่เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสรอบรู้ 2 (ผ.32245) ในภาคเรียนที่ 2 จำนวน 45 คน ในด้านคำศัพท์และการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่มีโครงสร้างประโยคความเดียวหลังจากใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อประกอบการเรียนการสอน โดยทดสอบหลังเรียนทุกแผนการจัดการเรียนรู้จากแบบทดสอบปรนัยเรื่องคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียวในเพลงภาษาฝรั่งเศส จำนวนทั้งหมด 5 ครั้ง

แบบประเมินการทำชิ้นงาน 5 ชิ้นงานและทดสอบนักเรียนโดยใช้แบบทดสอบทักษะการเขียนแนะนำตัวหลังเรียน หลังการจัดการเรียนรู้ตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่ 5 เสร็จสิ้นแล้ว

6. ให้นักเรียนทำแบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อแผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลง ภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ

7. เมื่อเสร็จสิ้นการจัดการเรียนรู้ในแต่ละแผนการจัดการเรียนรู้ที่กำหนดไว้แล้ว ผู้วิจัยได้ตรวจให้ คะแนนในใบกิจกรรมและแบบทดสอบของนักเรียนทุกแผนการจัดการเรียนรู้รวมทั้งแบบทดสอบทักษะการเขียน ภาษาฝรั่งเศสแนะนำตัวของนักเรียนแต่ละคนก่อนเรียนและหลังเรียน และแบบทดสอบปรนัยเรื่องคำศัพท์และ โครงสร้างประโยคความเดียวในเพลงภาษาฝรั่งเศส เพื่อดูคะแนนด้านความรู้ภาษาฝรั่งเศสของนักเรียน แบบ ประเมินการทำชิ้นงาน เพื่อดูคะแนนความสามารถในการเขียนประโยคความเดียว โดยใช้เกณฑ์ประเมินตาม เกณฑ์ DELF ระดับ A1 ของสมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพฯ มีเกณฑ์ทั้งหมด 6 องค์ประกอบ คะแนนเต็ม 15 คะแนน ดังนี้

1. การเคารพคำสั่ง (respect de la consigne)

ระดับคะแนน มี 5 ระดับ คือ 0, 0.5, 1, 1.5, 2 คะแนน โดยจะลดลงตามความบกพร่องของ นักเรียน

1.1 Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée.

สามารถสร้างงานเขียนกับสถานการณ์ที่นำเสนอ

1.2 Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.

สามารถปฏิบัติตามคำสั่งในเรื่องความยาวขั้นต่ำของประโยคที่กำหนดให้

2. การแก้ไขทางสังคมภาษาศาสตร์ (correction sociolinguistique)

ระดับคะแนน มี 5 ระดับ คือ 0, 0.5, 1, 1.5, 2 คะแนน โดยจะลดลงตามความบกพร่องของ นักเรียน

2.1 Peut utiliser les formes les plus élémentaires de l'accueil et de la prise de congé.

สามารถใช้รูปแบบประโยคเบื้องต้นเรื่องการต้อนรับและการอำลา

2.2 Peut choisir un registre de langue adapté au destinataire. (tu/ vous)

สามารถเลือกระดับภาษาเหมาะสมกับกลุ่มเป้าหมาย (เช่น เธอ หรือ คุณ)

3. ความสามารถในการให้ข้อมูลและหรือการบรรยาย (Capacité à informer et/ ou à décrire)

ระดับคะแนนมี 9 ระดับ คือ 0, 0.5, 1, 1.5, 2, 2.5, 3, 3.5, 4 คะแนน โดยจะลดลงตามความ บกพร่องของนักเรียน

3.1 Peut écrire des phrases et des expressions simples sur soi-même et ses activités.

สามารถเขียนประโยคและได้สำนวนใจความเดียวเกี่ยวกับตนเองและกิจกรรม

#### 4. คำศัพท์และการสะกดคำ (lexique/ orthographe lexicale)

ระดับคะแนนมี 7 ระดับ คือ 0, 0.5, 1, 1.5, 2, 2.5, 3 คะแนน โดยจะลดลงตามความบกพร่องของนักเรียน

4.1 Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à sa situation personnelle.

สามารถใช้ตรวจรู้คำศัพท์และสำนวนเบื้องต้นที่เกี่ยวข้องกับสถานการณ์ส่วนบุคคล

4.2 Peut orthographier quelques mots du répertoire élémentaire.

สามารถสะกดคำได้สองถึงสามคำในตรวจรู้คำพื้นฐาน

#### 5. รูปแบบโครงสร้างไวยากรณ์และการสะกดคำถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ (morphosyntaxe/ orthographe grammaticale)

ระดับคะแนนมี 7 ระดับ คือ 0, 0.5, 1, 1.5, 2, 2.5, 3 คะแนน โดยจะลดลงตามความบกพร่องของนักเรียน

5.1 Peut utiliser avec un contrôle limité des structures, des formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.

สามารถใช้ประโยคที่มีโครงสร้างที่บังคับรูปแบบไวยากรณ์ ซึ่งมีใจความเดียว จากตรวจรู้ของสิ่งที่ต้องจดจำ

#### 6. การเชื่อมโยงและสอดคล้องกัน (cohérence et cohésion)

ระดับคะแนนมี 3 ระดับ คือ 0, 0.5, 1 คะแนน โดยจะลดลงตามความบกพร่องของนักเรียน

6.1 Peut relier les mots avec des connecteurs très élémentaires tels que <<et>>, <<alors>>.

สามารถเชื่อมคำด้วยคำเชื่อมเบื้องต้น ดังเช่น “และ” “ดังนั้น”

7. ผู้วิจัยตรวจผลการให้คะแนนของแบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อแผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสเป็นประโยคความเดียวและสรุปพฤติกรรมของนักเรียนจากการบันทึกพฤติกรรมการเรียนรู้ของนักเรียนที่ครูบันทึกพฤติกรรมของนักเรียน

#### การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณ ใช้การหาค่าเฉลี่ยเลขคณิต ค่าร้อยละ และค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และวัดคะแนนพัฒนาการของนักเรียน โดยวิธีการวัดคะแนนพัฒนาการสัมพัทธ์ (Relative gain score) คำนวณตามสูตร (ศิริชัย กาญจนวาสี, 2556) ส่วนการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพใช้การบรรยายเชิงพรรณนาวิเคราะห์สำหรับเกณฑ์การตัดสินผลการประเมินทักษะการเขียนประโยคความเดียวจากแบบประเมินชิ้นงาน โดยแปลความหมายจากเกณฑ์ของ บุญส่ง นิลแก้ว (2539, หน้า 146) ไปเทียบเกณฑ์ที่ผู้วิจัยตั้งไว้ ดังนี้

ร้อยละ 80 -100	นักเรียนมีความสามารถในการเขียนประโยคความเดียวระดับดีมาก
ร้อยละ 70-79	นักเรียนมีความสามารถในการเขียนประโยคความเดียวระดับดี
ร้อยละ 60-69	นักเรียนมีความสามารถในการเขียนประโยคความเดียวระดับปานกลาง
ร้อยละ 50 -59	นักเรียนมีความสามารถในการเขียนประโยคความเดียวระดับพอใช้
ร้อยละ 0-49	นักเรียนมีความสามารถในการเขียนประโยคความเดียวระดับปรับปรุง

## ผลการศึกษา

1. ผลการสร้างแผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ เพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว มีรายละเอียดดังนี้คือ การสร้างแผนการจัดการเรียนรู้ตามแนวคิดการออกแบบการจัดการเรียนรู้แบบย้อนกลับ (Backward Design) ครั้งนี้ ซึ่งประกอบด้วย 3 ขั้นตอน คือ 1) การกำหนดเป้าหมายการเรียนรู้ 2) การกำหนดหลักฐานการเรียนรู้ 3) การออกแบบการเรียนรู้ให้ผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 ท่าน ตรวจสอบคุณภาพของแผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ พบว่าทุกแผนการจัดการเรียนรู้มีค่าความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา IOC (Index of Item-Objective Congruence) สูงกว่า 0.5 ขึ้นไป และพบว่า แผนการจัดการเรียนรู้ทั้งหมด 5 แผน ผ่านเกณฑ์ มีค่าเฉลี่ย 0.95 แผนการจัดการเรียนรู้จำนวน 5 แผนจึงมีความเหมาะสม

2. ผลการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว

### 2.1 ด้านความรู้

2.1.1 ผลการวัดคะแนนพัฒนาการเรียนเฉลี่ยของนักเรียนจำนวน 45 คน จากการทำแบบทดสอบด้านทักษะการเขียนแนะนำตัวก่อนเรียนและหลังเรียนโดยใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อประกอบการสอนเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว นักเรียนมีคะแนนด้านความรู้เรื่องทักษะการเขียนประโยคความเดียวเพิ่มขึ้นจากเดิมมีค่าเฉลี่ยก่อนเรียนเท่ากับ 13.54 และค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 4.96 มีค่าเฉลี่ยหลังเรียนเท่ากับ 19.69 และค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 3.88 ดังนั้นจึงสรุปได้ว่าหลังจากที่นักเรียนได้เรียนรู้ตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่กำหนดไว้ทั้งหมด 5 แผน โดยทำกิจกรรมที่ใช้ เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อประกอบการสอนนั้น นักเรียนมีการพัฒนาความรู้เรื่องทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสเป็นประโยคความเดียวที่ก้าวหน้าดีขึ้นมากกว่าก่อนเรียน ซึ่งผลต่างคะแนนเฉลี่ยของการทดสอบมีค่าเท่ากับ 6.14 และพบว่าพัฒนาการของผู้เรียนเท่ากับร้อยละ 54.93 มีคะแนนพัฒนาการระหว่างร้อยละ 50-75 แสดงว่า นักเรียนมีพัฒนาการทักษะการเขียนประโยคความเดียว มีพัฒนาการระดับสูง

2.1.2 คะแนนเฉลี่ยก่อนเรียนและหลังเรียนตามแผนการจัดการเรียนรู้รวมทั้ง 5 แผน โดยให้ทำแบบทดสอบฝึกทักษะการเขียนแนะนำตัวก่อนเรียนและหลังเรียนพบว่า ก่อนเรียน นักเรียนมีคะแนนความรู้ทักษะการเขียนประโยคความเดียว โดยค่าเฉลี่ยเท่ากับ 13.54 คิดเป็นร้อยละ 54.16 ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 4.96 แต่เมื่อนักเรียนได้เรียนรู้โดยผ่านการทำกิจกรรมใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ ประกอบการเรียนการสอนแล้ว เมื่อให้นักเรียนได้ฝึกทักษะการเขียนอีกครั้งหลังเรียนพบว่า ผลคะแนนการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียว ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 19.69 คิดเป็นร้อยละ 78.76 ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน เท่ากับ 3.88 แสดงให้เห็นว่าเมื่อนักเรียนได้เรียนรู้ทักษะการเขียนประโยคความเดียวจากการใช้เพลง นักเรียนมีพัฒนาการที่ดี

ขึ้นในการเขียนประโยคความเดียว มีความก้าวหน้าเพิ่มมากขึ้นเมื่อพิจารณาค่าเฉลี่ยคะแนนจากแบบทดสอบการเขียนแนะนำตัวของนักเรียนสูงขึ้น จากก่อนเรียนระดับพอใช้เป็นระดับดี

2.1.3 คะแนนด้านความรู้จากการวิเคราะห์ข้อมูลของคะแนนที่ได้จากแบบทดสอบปรนัยเรื่องคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียวจากเพลงภาษาฝรั่งเศสของนักเรียน

ตารางที่ 1 ผลคะแนนค่าเฉลี่ย ค่าร้อยละและค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ของคะแนนที่ได้จากแบบทดสอบปรนัยของนักเรียนตามแผนการจัดการเรียนรู้ รวมทั้ง 5 แผน

แผนการจัดการเรียนรู้เรื่อง	คะแนนเต็ม	ค่าเฉลี่ย $\mu$	คิดเป็นร้อยละ	ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน $\sigma$	การแปลผล
เพลง “Je ne veux pas travailler.”	10	6.58	65.80	1.79	ปานกลาง
เพลง “La valise”	10	6.04	60.40	1.98	ปานกลาง
เพลง “Je m’appelle Hélène.”	10	7.29	72.90	1.29	ดี
เพลง “Mon plus beau cadeau”	10	6.18	61.80	2.17	ปานกลาง
เพลง “Petite Sœur”	10	6.64	66.40	2.39	ปานกลาง
ภาพรวม		6.26	65.46	2.00	ปานกลาง

จากตารางที่ 1 แสดงให้เห็นว่า นักเรียนมีผลของคะแนนที่ได้จากการทำแบบทดสอบปรนัยในแต่ละแผนการจัดการเรียนรู้ที่เป็นการพัฒนาทักษะด้านการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียวอยู่ในระดับปานกลางของแผนการจัดการเรียนรู้ที่ 1, 2, 4 และ 5 และอยู่ในระดับดีของแผนการจัดการเรียนรู้ที่ 3 โดยมีผลคะแนนเฉลี่ยโดยรวมทั้ง 5 แผนเท่ากับ 6.26

2.2 ด้านพฤติกรรม นักเรียนมีผลของคะแนนที่ได้จากการทำแบบประเมินชิ้นงาน ในแต่ละแผนการจัดการเรียนรู้ที่เป็นการพัฒนาทักษะด้านการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียวอยู่ในระดับดีมากของแผนการจัดการเรียนรู้ที่ 1, 2 และ 5 และอยู่ในระดับดีของแผนการจัดการเรียนรู้ที่ 3 และ 4 โดยมีผลคะแนนเฉลี่ยโดยรวมทั้ง 5 แผนเท่ากับ 12.70

2.3 ด้านเจตคติที่มีต่อการเรียนโดยใช้เพลงเป็นสื่อประกอบเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว นักเรียนมีความพึงพอใจต่อการเรียนโดยใช้เพลงเป็นสื่อการสอนประกอบเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศส โดยมีค่าเฉลี่ยเลขคณิตเป็น 3.80 ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน เป็น 0.18 ซึ่งอยู่ในระดับมาก

## อภิปรายผลการวิจัย

สำหรับการอภิปรายผลการวิจัย ผู้วิจัยได้จำแนกประเด็นเป็นดังนี้

1. ผลจากคะแนนด้านความรู้ ด้านพฤติกรรมและด้านเจตคติที่สูงขึ้นนั้นมาจากการสร้างแผนการจัดการเรียนรู้เพื่อการพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศสโดยใช้เพลงเป็นสื่อ ผู้วิจัยได้สร้างแผนการจัดการเรียนรู้แบบย้อนกลับ (Backward Design) ที่มีจุดเด่นในการกำหนดหลักฐานการเรียนรู้ที่ช่วยให้ครูวางแผนการจัดการเรียนการสอนรายแผนการจัดการเรียนรู้อย่างเป็นระบบ และสอดคล้องเหมาะสมกับวัตถุประสงค์และช่วยให้ครูสามารถตรวจสอบขั้นตอนการจัดการเรียนการสอนได้

2. ผลการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียวของนักเรียน

ประการแรก เพลงภาษาฝรั่งเศสที่นำมาใช้เป็นส่วนประกอบการเรียนการสอนนั้น ผู้วิจัยได้คัดเลือกเนื้อหาของเพลงที่มีความเหมาะสมและสอดคล้องกับเนื้อหาวิชาภาษาฝรั่งเศสรอบรู้ 2 (ผ.32245) ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 และเป็นเพลงที่ใช้สำหรับการสอนภาษาฝรั่งเศสในชั้นเรียนโดยทั่วไปเหมาะสมกับระดับความรู้ภาษาฝรั่งเศสและความสนใจของนักเรียนเป็นสำคัญ โดยเริ่มจากบทเพลงที่มีเนื้อหาไวยากรณ์เกี่ยวกับการใช้กาลปัจจุบัน กาลอดีต กาลอนาคต และคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชีวิตประจำวันของผู้คนโดยทั่วไป รวมถึงมีเนื้อหาเกี่ยวกับการแนะนำตนเอง และรูปประโยคแสดงความปรารถนา การแสดงความต้องการ รูปประโยคปฏิเสธ เสื้อผ้าและการแต่งกาย การเปรียบเทียบคำคุณศัพท์ คำนามธรรม และคำกริยาในภาษาฝรั่งเศส สื่อประกอบการเรียนการสอนเพลงเป็นสื่อที่อยู่ในชีวิตประจำวัน ผู้วิจัยเลือกตามความสนใจของผู้เรียนซึ่งอยู่ในช่วงวัยรุ่น สอดคล้องกับ จุตินา ศรีบัว (2555) กล่าวว่า แบบฝึกดังกล่าวที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นจากหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ สติวเด้นวีกลี่และนิตยสารเนชั่นจูเนียร์ ซึ่งเป็นหนังสือพิมพ์ที่สร้างขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการของเยาวชนหรือนักเรียนระดับมัธยมศึกษาโดยตรง

ประการที่สอง วิธีการสอนโดยใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นส่วนประกอบการเรียนการสอนนั้น ในการสอนโดยใช้เพลง ผู้วิจัยได้ใช้ขั้นตอนการสอนเพลง 3 ขั้นตอน ประกอบด้วยขั้นก่อนฟังเพลง (Pre-listening) ขั้นระหว่างฟังเพลง (While-Listening) และขั้นหลังการฟังเพลง (Post-Listening) ในแต่ละขั้นตอน การสอนเพลง ผู้ศึกษาได้ใช้วิธีสอนที่หลากหลาย เช่น ให้นักเรียนฝึกคาดเดาคำศัพท์และเรื่องราวที่อยู่ในเนื้อเพลง หรือเติมคำในช่วงว่างด้วยคำศัพท์ที่ได้ยินจากเพลง จับคู่คำศัพท์กับรูปภาพ ถามคำถามจากเนื้อหาของเพลง คำถามแบบตอบปากเปล่าหรือแบบให้เลือกตอบ (Multiple Choice) แบบเติมคำหรือข้อความให้สมบูรณ์ (Completion) และคำถามปลายเปิด (Open-ended question) เพื่อให้นักเรียนอภิปรายและแสดงความคิดเห็น เป็นต้น ด้วยวิธีการสอนโดยใช้เพลงนี้มีกิจกรรมและแบบฝึกหัดที่หลากหลายจึงส่งผลให้นักเรียนมีความรู้ในการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่มีโครงสร้างเป็นประโยคความเดียวและจดจำรูปประโยคความเดียวได้ดีขึ้น สอดคล้องกับงานวิจัยของ ประทีป ดี (2546) ที่พบว่าความรู้ด้านคำศัพท์และความสามารถในการเขียนเชิงสร้างสรรค์สูงขึ้นหลังการใช้กิจกรรมเพลง นอกจากนี้ยังสนับสนุนผลการวิจัยของ Wahyuni (2010) ที่พบว่าเพลงยอตนิยมสามารถพัฒนาทักษะการสร้างคำศัพท์ของผู้เรียนและการจำคำศัพท์ได้ดีขึ้นโดยเฉพาะในระดับคำ คะแนนของผู้เรียนหลังการวิจัยสูงกว่ามาตรฐานที่ตั้งไว้ และเพลงยอตนิยมพัฒนาทักษะการมีส่วนร่วมของผู้เรียนในชั้นเรียน สร้างแรงจูงใจในการเรียนรู้และปฏิสัมพันธ์ในชั้นเรียนและช่วยให้ครูไม่ต้องใช้เทคนิคการอธิบายมากเกินไป

ประการที่สาม สื่อการสอนประกอบแผนการจัดการเรียนรู้ที่มีความน่าสนใจจะกระตุ้นนักเรียนให้สนใจในการเรียนการสอน ตั้งใจเรียน เกิดการเรียนรู้ จดจำคำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศสได้ดีเพราะในการวิจัยครั้งนี้นอกจากใช้เพลงเป็นกิจกรรมหลักแล้ว ในแต่ละแผนการจัดการเรียนรู้ ผู้วิจัยได้ออกแบบการจัดการเรียนรู้โดยใช้สื่อที่มีความหลากหลายเพื่อกระตุ้นให้นักเรียนสนใจเรียนรู้ เช่น กิจกรรมภาพจับคู่รูปภาพกับเนื้อเพลงในขั้นนำเข้าสู่การเรียนรู้ นักเรียนให้ความสนใจที่จะเข้าร่วมกิจกรรมเพราะชอบสื่อการสอนที่มีสีสันสวยงาม สอดคล้องกับงานวิจัยของ สาลินีย์ สุวรรณพันธ์ (2553) พบว่า ชั้นนำสู่บทเรียน หากผู้สอนใช้สื่อที่ดีจะทำให้ผู้เรียนเกิดความกระตือรือร้นและเกิดแรงจูงใจที่จะเรียนรู้คำศัพท์ใหม่ๆ ทำให้ผู้เรียนไม่เบื่อที่จะเรียนรู้คำศัพท์และสามารถจดจำคำศัพท์ได้ดียิ่งขึ้นและสอดคล้องกับงานวิจัยของ พนมศักดิ์ มนูญปรัชญาภรณ์ (2558) พบว่าการผลิตสื่อการสอนที่น่าสนใจดังเช่น ผลการตอบแบบสอบถามของนักเรียน ที่ให้ความสำคัญกับกิจกรรมของแบบฝึกที่หลากหลาย สีสันสดใส มีภาพการ์ตูนประกอบและมีการยกตัวอย่างที่ชัดเจน ซึ่งจะทำให้ผู้เรียนตั้งใจเรียนมากขึ้น และสอดคล้องกับ กมลภัทร โพธิ์ภิรมย์ (2559) กล่าวว่า ควรใช้สื่อผสมที่มีความหลากหลาย น่าสนใจ เช่น รูปภาพ วิดีโอ และเพลงที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่อ่านมาประกอบในบทเรียน คอมพิวเตอร์ช่วยสอน เพื่อกระตุ้นความรู้พื้นฐานของนักเรียน นอกจากนี้ยังส่งผลให้นักเรียนมีความกระตือรือร้นและเพิ่มแรงจูงใจในการเรียนอีกด้วย

ประการที่สี่ การสอนภาษาฝรั่งเศสที่ใช้แนวทาง *l'approche actionnelle* ที่เน้นให้นักเรียนได้เรียนรู้ภาษาจากการทำชิ้นงาน (*des tâches*) โดยใช้นวัตกรรมการเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศสโดยใช้เพลงเป็นสื่อประกอบการสอน ช่วยให้มีการฝึกฝนทักษะการเขียนหลังการสอนของครูทุกแผนการจัดการเรียนรู้และได้ทบทวนโครงสร้างประโยคความเดียวและมีจินตนาการในการเล่าเรื่อง แนะนำตัว พรรณนาความเกี่ยวกับเสื้อผ้าและสิ่งต่างๆที่ตนเองชอบ เล่าเรื่องความฝันของตนเอง นักเรียนจะเข้าใจระบบไวยากรณ์ภาษาฝรั่งเศสเรื่องการเขียนประโยคความเดียว โดยนักเรียนสามารถแต่งประโยคความเดียวซึ่งมีเนื้อความเพียงข้อความเดียว มีองค์ประกอบที่สำคัญ 2 ส่วน คือ ภาคประธานและภาคแสดง ซึ่งอาจมีขยายที่ทำให้ประโยคสมบูรณ์ขึ้นแต่มีการกระทำเดียว การทำกิจกรรมการเขียนของนักเรียนหลังเรียนช่วยให้นักเรียนแต่งประโยคความเดียวได้ดีขึ้น นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 แผนการเรียนศิลป์-ภาษาฝรั่งเศส โรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2557 จำนวน 45 คน มีความรู้ด้านทักษะการเขียนจากการฝึกฝนจากการทำชิ้นงานและบันทึกพฤติกรรมการเรียนรู้ของนักเรียน พบว่านักเรียนให้ความร่วมมือในการทำกิจกรรมเป็นอย่างดีในการทำกิจกรรมทุกแผนการจัดการเรียนรู้ และนักเรียนมีความรู้ด้านทักษะการเขียนประโยคความเดียวภาษาฝรั่งเศสในการทำชิ้นงานระดับดีมาก กล่าวได้ว่านักเรียนมีทักษะการเขียนประโยคความเดียวที่ดีขึ้นจากการเรียนรู้จากเพลง และนักเรียนมีความชื่นชอบที่เรียนภาษาฝรั่งเศสโดยใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อประกอบการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนภาษาฝรั่งเศสที่เป็นประโยคความเดียวอยู่ในระดับมาก ซึ่งสามารถนำมาอภิปรายได้ดังนี้ นักเรียนมีความชอบต่อการใช้เพลงในการสอนสามารถช่วยพัฒนาความสามารถในการเขียนประโยคความเดียวได้จริง การเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศสจากเพลงช่วยให้นักเรียนได้เรียนรู้คำศัพท์และโครงสร้างประโยคความเดียวเพิ่มมากขึ้น นักเรียนพึงพอใจวิธีการที่ครูใช้เพลงในการสอนเพราะเพลงเป็นสื่อการสอนที่ทันสมัย ตรงต่อความต้องการของนักเรียนยุคใหม่ นักเรียนมีทัศนคติที่ดีต่อเพลงในระดับมากเป็นส่วนใหญ่ แต่นักเรียนมีความพึงพอใจต่อการทำ

แบบฝึกหัดและใบความรู้ในระดับปานกลาง ผู้วิจัยพบว่ามึนนักเรียนบางส่วนยังไม่เข้าใจขั้นตอนการทำแบบฝึกหัด และใบความรู้โดยเฉพาะนักเรียนที่มีผลการเรียนค่อนข้างอ่อน และเวลาในการทำกิจกรรมไม่เพียงพอ ส่งผลให้นักเรียนกลุ่มที่มีผลการเรียนค่อนข้างอ่อนไม่สามารถตีความหมายคำศัพท์และสำนวนในโจทย์คำถาม ทำให้ไม่สามารถทำแบบทดสอบและชิ้นงานได้

### ข้อเสนอแนะ

จากผลการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยมีข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์ต่อผู้ที่จะมีการนำเสนอประสมที่มีความหลากหลายมาใช้ในการจัดการเรียนรู้แก่ผู้สนใจศึกษาต่อไป ดังนี้

#### ข้อเสนอแนะการสร้างแผนการจัดการเรียนรู้ที่ใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อ

แผนการจัดการเรียนรู้รูปแบบการจัดการเรียนรู้แบบย้อนกลับ Backward Design มีการกำหนดเป้าหมายการเรียนรู้ ก่อนที่จะออกแบบการจัดการเรียนรู้รายแผนการจัดการเรียนรู้ ครูผู้สอนต้องศึกษาวัตถุประสงค์การเรียนรู้รายวิชาและวิเคราะห์วัตถุประสงค์การเรียนรู้ ก่อนที่จะกำหนดหลักฐานการเรียนรู้ (ชิ้นงาน) การจัดการเรียนรู้ให้มีความน่าสนใจและหลากหลาย สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ และครูผู้สอนต้องศึกษาเกณฑ์การวัดและประเมินผลชิ้นงาน จากหนังสือภาษาต่างประเทศ เพราะการวัดและประเมินผลด้านทักษะการใช้ภาษาต่างประเทศ ควรจะนำเกณฑ์จากต่างประเทศมาวัดและประเมินผล เพื่อให้ผลการเรียนของนักเรียนมีมาตรฐานเทียบเท่ากับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในต่างประเทศ

#### ข้อเสนอแนะในการปรับปรุงและพัฒนาการใช้เพลงภาษาฝรั่งเศสเป็นสื่อเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว

1) การเลือกเพลงภาษาฝรั่งเศสเพื่อนำมาใช้เป็นสื่อการสอน ครูต้องคำนึงถึงความเหมาะสมสอดคล้องกับเนื้อหาของเพลงภาษาฝรั่งเศส และรูปประโยคความเดียวที่ปรากฏในเนื้อเพลงภาษาฝรั่งเศสต้องมีความถูกต้อง เพื่อให้ให้นักเรียนเกิดทักษะการเขียนประโยคความเดียวที่ถูกต้อง

2) การจัดกิจกรรมการเรียนรู้โดยใช้เพลงเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว ควรมีการใช้เทคนิคต่างๆ ในการสอนให้นักเรียนรู้จักคิด การใช้คำถามที่หลากหลายโดยเน้นทักษะการคิดขั้นสูง เช่น การคิดวิเคราะห์ การคิดสังเคราะห์ การคิดอย่างมีวิจารณญาณ เป็นต้น

3) การออกแบบกิจกรรมการเรียนรู้เพลงเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนประโยคความเดียว ครูอาจจะให้นักเรียนแต่งเนื้อเพลงภาษาฝรั่งเศสตามทำนองของเพลงภาษาไทย เช่น เพลงช้าง เพลงลอยกระทง เพลงแมงมุมลาย เป็นต้น

## เอกสารอ้างอิง

### ภาษาไทย

กมลภัทร โพธิ์ภิรมย์. (2559). “การพัฒนาบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอนที่เน้นเนื้อหาอาเซียน เพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โรงเรียนเบญจมราชูทิศราชบุรี จังหวัดราชบุรี” วารสารวิชาการ Veridian E-Journal ฉบับภาษาไทย สาขามนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ ปีที่ 9, ฉบับที่ 2 (พฤษภาคม-สิงหาคม) :403.

กระทรวงศึกษาธิการ. (2545). **หลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2544**. กรุงเทพฯ:

คุรุสภาลาดพร้าว.

กระทรวงศึกษาธิการ. (2551). **หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551**. กรุงเทพฯ:

คุรุสภาลาดพร้าว.

จตุมา ศรีบัว. (2555). “การพัฒนาแบบฝึกทักษะการอ่านเพื่อความเข้าใจจากหนังสือพิมพ์และนิตยสารภาษาอังกฤษโดยใช้การจัดการเรียนรู้แบบเน้นงานปฏิบัติสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 โรงเรียนยานนาเวศวิทยา กรมเทคนิควิทยาการ กรุงเทพมหานคร.” วารสารวิชาการ Veridian E-Journal ฉบับภาษาไทย สาขามนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ ปีที่ 5, ฉบับที่ 2 (มกราคม – เมษายน) : 375.

จกมล สุภเวทย์และคณะ. (2556). **คู่มือหนังสือเรียน Adosphere 1**. กรุงเทพฯ: สมาคมครูฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย.

นิธิพันธ์ ยากี. (2544). **งานวิจัยในชั้นเรียน เรื่อง การพัฒนาผู้เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสด้านการเขียนประโยคใจความเดียว**. เอกสารประกอบการอบรมครูวิชาภาษาฝรั่งเศส ศูนย์พัฒนาการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศส จังหวัดเชียงใหม่ 30 ตุลาคม 2544.

บุญส่ง นิลแก้ว. (2539). **การประเมินระบบและกลไกการประกันคุณภาพการศึกษา**. เชียงใหม่: มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

ประทีป ดี. (2546). **การใช้กิจกรรมเพลงเพื่อส่งเสริมความรู้ด้านคำศัพท์ และความสามารถในการเขียนเชิงสร้างสรรค์สำหรับนักเรียนระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพ โรงเรียนพนมวิทยการเชียงใหม่. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.**

พนมศักดิ์ มนูญปรัชญาภรณ์(2558). “การพัฒนาแบบฝึกการแต่งโครงสื่สุภาพสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4.” วารสารวิชาการ Veridian E-Journal ฉบับภาษาไทย สาขามนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ ปีที่ 8, ฉบับที่ 1 (มกราคม-เมษายน) :953.

พรสวรรค์ สีป้อ. (2550). **สุดยอดวิธีสอนภาษาอังกฤษ นำไปสู่การจัดการเรียนรู้ของครูยุคใหม่**. กรุงเทพฯ: อักษรเจริญทัศน์.

ศิริชัย กาญจนวาสี. (2556). **ทฤษฎีการทดสอบแบบดั้งเดิม (Classical Test Theory)**. พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ. (2000). **DEL F A1**. กรุงเทพฯ: Alliance Française de Bangkok.

สาธิตินัย สุวรรณพันธ์. (2553). การใช้กิจกรรมเพลงเพื่อส่งเสริมการออกเสียง ความรู้ทางด้านคำศัพท์และ ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาอังกฤษ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

อัจฉรีย์ คงอมรสายชล. (2552). การใช้กิจกรรมเพลงที่มีเนื้อเรื่องเพื่อส่งเสริมความรู้ด้านคำศัพท์และทักษะการ ฟังพูดของนักเรียนระดับต้น. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาอังกฤษ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

### ภาษาต่างประเทศ

Conseil de l'Europe. (2000). **Un cadre européen commun de référence pour les langues :**

**Apprendre, enseigner, évaluer.** Strasbourg: Unité des Politiques Linguistiques.

Wahyuni Sri. (2010). Improving Student's Vocabulary Mastery Through Popular Songs (A Classroom Action Research In Sdn 2 Teloyo Wonosari) graduate programme Magister of language study. Surakarta: Muhammadiyah University of Surakarta.